

Demônio Ralado

Léo Nogueira

Dois homens estão sentados em um sofá. Um deles cheira, com a ajuda de um canudo, um pó branco que está em cima de um livro de capa dura. O volume (que pode ser uma bíblia, um corão ou qualquer outra obra de capa dura) está colocado sobre as pernas do cheirador. Ao seu lado, outro homem, que usa camiseta regata, o observa.

CHEIRADOR – Teco?

O CARA DA REGATA – Talco?

CHEIRADOR – Um teco?

O CARA DA REGATA – Talco?

CHEIRADOR – Qué um teco?

O CARA DA REGATA – Talco?

CHEIRADOR – Teco. Qué um teco?

O homem de regata pega o pó branco com uma das mãos e o joga em suas axilas. O cheirador fica atônito. Um tonto, digo, um tanto emputecido. Ele, no entanto, consegue manter a compostura.

CHEIRADOR – Teco?

O CARA DA REGATA – Talco?

CHEIRADOR – Me dá um teco?

O CARA DA REGATA – Talco?

CHEIRADOR – Um teco do talco.

O cara da regata, muito solícito, levanta um dos braços. O outro, ansioso por um teco, cheira o sovaco do colega com ajuda do mesmo canudo da segunda frase.

CHEIRADOR – Avanço®?

O CARA DA REGATA – Avanço®.

TRADUÇÃO (português - inglês)

Grated devil

Léo Nogueira

Two man sitting on a sofa. One of them, using a straw sniffs, a white dust, which lies on a hardback book. The volume(which may be a bible, a coran, or any other hardback volume) lies on the sniffer's lap. By his side is a man, who is wearing a sleeveless shirt.

Sniffer- Joy?

Man in sleeveless shirt- Powder?

Sniffer- Some powder?

Man in sleeveless shirt – Talcum?

Sniffer- Want some joy?

Man in sleeveless shirt – Powder?

Sniffer- Joy powder. Want some joy powder?

The man in sleeveless shirt takes some of the powder and throws it in his armpit. The sniffer gets astonished. Dizzy, I mean quite pissed. He, however, manages to hold himself together.

Sniffer- Joy?

Man in sleeveless shirt- Powder?

Sniffer- Can I have some joy?

Man in sleeveless shirt – Powder?

Sniffer- Give me some talcum powder.

The guy in sleeveless shirt, willing to help, puts one of his arms up. The other man, anxious to sniff some powder, does it in the arm of his colleague, using the same straw used in the second sentence.

CHEIRADOR – Avanço®?

O CARA DA REGATA – Avanço®.

